

Източник: <https://www.gov.uk/government/speeches/speech-by-blaise-metreweli-chief-of-sis-15-december-2025>

**Speech by Blaise Metreweli, Chief of SIS, 15 December 2025**

Blaise Metreweli, Chief of the Secret Intelligence Service on how SIS is keeping the UK safe in a world where the rules of conflict are being rewritten.

**Реч на Блез Метревели, ръководител на СИС, 15 декември 2025 г.**

Блез Метревели, ръководител на Службата за тайна информация, за това как СИС осигурява безопасността на Великобритания в свят, където правилата на конфликта се пренаписват.



**Welcome inside MI6.**

This iconic building, familiar to movie fans everywhere, is the home of Britain's foreign intelligence agency. But whilst hundreds of my team pass through the entry pods each day, the truth is that most of our work happens many miles away from this place - out of sight, hidden from the world, undercover, recruiting and running agents who choose to place their trust in us, sharing secrets to make the UK and the world safer.

You might pass one of our officers on the street or sit next to them on a plane when you're about to set off on an adventure of your own, or in a foreign city taking selfies by the sights. Whether it's in seemingly everyday places, or on the front line embedded with our military, MI6 is there.

**Добре дошли в МІ6.**

Тази емблематична сграда, позната на почитателите на киното навсякъде, е домът на британската външна разузнавателна служба. Но докато стотици от екипа ми минават през входните портали всеки ден, истината е, че повечето от нашата работа се случва много мили далеч от това място - извън погледа, скрита от света, на прикритие, като вербуваме и управляваме агенти, които решават да ни се доверят, споделяйки тайни, за да направят Великобритания и света по-безопасни.

Може да срещнете някой от нашите офицери на улицата или да седнете до тях в самолет, когато сте на път да тръгнете на свое собствено приключение, или в чужд град, правейки селфита край забележителностите. Независимо дали е на привидно ежедневни места, или на

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>първа линия, заедно с военните ни, МІ6 е там.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>In my first few weeks, I’ve heard repeatedly that MI6 is trusted and respected globally, two things that we never take for granted. We are seen as a source of hard power, soft influence and rapid innovation.</p> <p>I’ve also heard that people want to believe in MI6.</p> <p>It’s my job to make sure they can.</p> <p>Today, I want to talk about human agency. We all have choices to make about how we deal with the undercurrents shaping our world. About how, in our new, faster, more dangerous and technology-mediated world, it will be our rediscovery of our shared humanity, our ability to listen, and our courage that will determine how our future unfolds. Conflict is not inevitable.</p>                                                                                                                     | <p>През първите си няколко седмици чувах многократно, че МІ6 се доверява и уважава по целия свят – две неща, които никога не приемаме за даденост. Ние се възприемаме като източник на твърда власт, меко влияние и бързи иновации.</p> <p>Също така чух, че хората искат да вярват в МІ6.</p> <p>Моята работа е да се уверя, че могат.</p> <p>Днес искам да говоря за човешката агенция. Всички ние имаме избори как да се справим с подводните течения, които оформят нашия свят. За това как, в нашия нов, по-бърз, по-опасен и технологично опосредстван свят, ще бъде нашето преоткриване на общото човечество, нашата способност да слушаме и нашата смелост, което ще определи как се разгръща нашето бъдеще. Конфликтът не е неизбежен.</p>                                                                                                                                   |
| <p>Understanding human nature is in my bones. From a family shaped by devastating conflict, I grew up with a deep sense of gratitude for the UK’s precious democracy and freedom. I spent much of my childhood overseas, which is where my passion for travel and adventure began. I studied anthropology, and later psychology and AI, exploring how we make sense of the world and each other. It’s why I was drawn to MI6: it offers strong purpose, a chance to serve and a belief in the positive power of human connection.</p> <p>Like the Service, I’m operational to my very core. Over nearly three decades, my career has involved recruiting and running agents in hostile territory; and leading operations in warzones to defuse threats and support peace. Always in teams, always learning from others.<sup>6</sup></p> | <p>Разбирането на човешката природа е в моята кръв. Отраснах в семейство, белязано от опустошителен конфликт, и израснах с дълбоко чувство на благодарност за ценната британска демокрация и свобода. Прекарах голяма част от детството си в чужбина, където започна и моята страст към пътуванията и приключенията. Изучавах антропология, а по-късно психология и изкуствен интелект, изследвайки как разбираме света и един друг. Именно това ме привлече към МІ6: тя предлага силна цел, възможност за служба и вяра в положителната сила на човешката връзка.</p> <p>Като Службата, аз съм оперативен работник с всяка моя клетка. През почти три десетилетия кариерата ми включваше вербоване и водене на агенти във враждебна територия, и ръководене на операции в зони на война за намаляване на заплахи и подкрепа на мир. Винаги в екипи, винаги учейки се от другите.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Over the years, I've worked with hundreds of brilliant partners – and indeed occasionally those we'd label as adversaries – across dozens of countries, tackling weapons proliferation and terrorism. During my time at MI5, I saw close up what it takes to defend Britain from being targeted by hostile states.</p> <p>You'll find many like me in my organisation: powerfully motivated to protect our precious country; curious about how our world is changing, joining dots and taking action, across domains.</p> <p>But it was in my last role as 'Q', where it was my job to turn emerging technologies from threats to opportunities that I could most see the world changing. As I dug deep into data and extraordinary innovation, I could see how technology was rapidly reshaping not just our capabilities but also conflict and trust, truth and global power.</p> | <p>През годините съм работила със стотици блестящи партньори – и разбира се понякога и с тези, които бихме определили като противници – в десетки страни, занимавайки се с разпространението на оръжия и тероризъм<sup>6</sup>. По време на работата ми в MI5 видях отблизо какво е необходимо, за да се защити Великобритания от атаки от враждебни държави.</p> <p>Ще намерите много като мен в моята организация: силно мотивирани да защитават нашата ценна страна; любопитни как се променя нашият свят, свързвайки точки и предприемайки действия в различни области.</p> <p>Но именно в последната ми роля като „Q“ (<i>бел. на преводача – Техническият експерт от филмите за Джеймс Бонд</i>), където работата ми беше да превръщам новите технологии от заплахи в възможности, можех най-ясно да видя как се променя светът. Докато се задълбочавах в данни и изключителни иновации, можех да виждам как технологията бързо преоформя не само нашите способности, но и конфликтите, доверието, истината и глобалната мощ.</p> |
| <p>Let me lay out how I see the global issues MI6 must tackle. Because the greatest danger we face is to misunderstand the nature of the problem.</p> <p>Let's be in no doubt. Our world is more dangerous and contested now than it has been for decades. Conflict is evolving and trust eroding, just as new technologies spur both competition and dependence. We are being contested from sea to space, from the battlefield to the boardroom. And even our brains, as disinformation manipulates our understanding of each other and ourselves. Across the globe, we are now confronting not one single danger, but an interlocking web of security challenges – military, technological, social, ethical even – each shaping the other in complex ways.</p>                                                                                                                      | <p>Нека изложа как виждам глобалните проблеми, с които MI6 трябва да се справя. Защото най-голямата опасност, пред която сме изправени, е да разберем погрешно същността на проблема.</p> <p>Да няма съмнение. Нашият свят е по-опасен и оспорван сега, отколкото е бил десетилетия наред. Конфликтите се развиват, доверието ерозира, точно когато новите технологии предизвикват едновременно както конкуренция, така и зависимост. Ние биваме оспорвани отвсякъде – от моретата до космоса, от бойното поле до заседателната зала. И дори нашите мозъци, тъй като дезинформацията манипулира разбирането ни един за друг и за самите нас. По целия свят сега се изправяме не пред една единствена опасност, а пред</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>We are now operating in a space between peace and war.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>преплетената мрежа от предизвикателства за сигурността – военно, технологично, социално, дори етично – всяко от които формира другото по сложни начини.</p> <p>Сега работим в пространство между мир и война.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>This is not a temporary state or a gradual, inevitable evolution. Our world is being actively remade, with profound implications for national and international security. Institutions which were designed in the ashes of the Second World War are being challenged. New blocs and identities forming and alliances reshaping. Multipolar competition in tension with multilateral cooperation.</p> <p>But there's something distinctive that will make this change unlike any other: the impact of advanced technologies, which will accelerate the pace and scale of every threat and opportunity, and increasingly, individualise them too. Advances in artificial intelligence, biotechnology, and quantum computing are not only revolutionising economies but rewriting the reality of conflict, as they 'converge' to create science-fiction-like tools.</p> | <p>Това не е временно състояние или постепенна, неизбежна еволюция. Нашият свят се пренаправя активно, с дълбоки последици за националната и международната сигурност. Институциите, създадени в пепелта на Втората световна война, са поставени пред изпитание. Формират се нови блокове и идентичности, а съюзите се преоформят. Мултиполярната конкуренция е в напрежение с многостранното сътрудничество.</p> <p>Но има нещо различително, което ще направи тази промяна уникална: въздействието на усъвършенстваните технологии, които ще ускорят темпото и мащаба на всяка заплаха и възможност, като все повече ги превръщат и в персонализирани. Напредъкът в изкуствения интелект, биотехнологиите и квантовите изчисления не само революционизира икономиките, но и пренаписва реалността на конфликтите, тъй като те го „преобразуват“, създавайки инструменти като тези от научната фантастика.</p> |
| <p>There's incredible promise in all this for all of us, from green technologies to hyper-personalised medicine. But also peril. AI-powered robots and drones are brilliant for scaled manufacturing but devastating on the battlefield. Discoveries that cure disease can also create new weapons. And as states race for tech supremacy, or as some algorithms become as powerful as states, those hyper-personalised tools could become a new vector for conflict and control.</p> <p>6</p> <p>Power itself is becoming more diffuse, more unpredictable as control over these</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Има невероятно обещание във всичко това за всички нас, от зелени технологии до хипер-персонализирана медицина. Но също така има и опасности. Роботи и дроне с изкуствен интелект са отлични за мащабно производство, но разрушителни на бойното поле. Откритията, които лекуват болести, могат също така да създадат нови оръжия. И докато държавите се състезават за технологично превъзходство, или докато някои алгоритми стават толкова мощни, колкото държавите, тези хипер-персонализирани инструменти могат да</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>technologies is shifting from states to corporations, and sometimes to individuals.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>се превърнат в нов вектор за конфликти и контрол.</p> <p>Самата власт става все по-разпръсната, по-непредсказуема, тъй като контролът върху тези технологии преминава от държавите към корпорациите, а понякога и към отделни лица.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>And at the same time, the foundations of trust in our societies are eroding. Information, once a unifying force, is increasingly weaponised. Falsehood spreads faster than fact, dividing communities and distorting reality. We live in an age of hyper-connection yet profound isolation. The algorithms flatter our biases and fracture our public squares. And as trust collapses, so does our shared sense of truth – one of the greatest losses a society can suffer.</p> <p>The defining challenge of the twenty-first century is not simply who wields the most powerful technologies, but who guides them with the greatest wisdom. Our security, our prosperity, and our humanity depend on it.</p> | <p>И в същото време основите на доверието в нашите общества се разпадат. Информацията, която някога беше обединяваща сила, все повече се използва като оръжие. Лъжата се разпространява по-бързо от фактите, разделяйки общностите и изкривявайки реалността. Живеем във време на хипер-връзка, но и на дълбока изолация. Алгоритмите ласкаят нашите предубеждения и разкъсват нашите обществени площи. А когато доверието се срутва, се сричат и нашите споделени представи за истината – една от най-големите загуби, които едно общество може да понесе.</p> <p>Основното предизвикателство на двадесет и първия век не е просто кой притежава най-мощните технологии, а кой ги управлява с най-голяма мъдрост. Нашата сигурност, нашето благополучие и нашата човечност зависят от това.</p> |
| <p>Our world is being remade. And for the first time, we are all at the heart of it.</p> <p>My Service must now operate in this new context too: not just expert on hostile states, terrorism, proliferation and more, but also fluent in technology, able to anticipate the second and third order effects of advances that reshape the world in minutes not months.</p> <p>And as China will be a central part of the global transformation taking place this century, it is essential that we, as MI6, continue to inform the government's understanding of China's rise and the implications for UK national security.</p>                                                                                   | <p>Нашият свят се преизгражда. И за първи път всички ние сме в сърцето на този процес.</p> <p>Моята служба трябва сега да работи и в този нов контекст: не само като експерт по враждебни държави, тероризъм, разпространение и други, но и като веща в технологиите, способна да предвижда вторичните и третичните ефекти от напредъците, които променят света за минути, а не за месеци.</p> <p>И тъй като Китай ще бъде централна част от глобалната трансформация, която се осъществява този век, е от съществено значение ние, като МІ6, да продължим да информираме правителството за разбирането на възхода на Китай и</p>                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | следствията за националната сигурност на Обединеното кралство.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>I'm going to break with tradition and won't give you a global threat tour, but will focus here on Putin's Russia. We all continue to face the menace of an aggressive, expansionist and revisionist Russia, seeking to subjugate Ukraine and harass NATO. I find it harrowing that hundreds of thousands have died, with the toll mounting every day, because of Putin's historical distortions and his compromised desire for respect. He is dragging out negotiations and shifting the cost of war onto his own population.</p> <p>But Putin should be in no doubt, our support is enduring. The pressure we apply on Ukraine's behalf will be sustained. Because it is fundamental not just to European sovereignty and security but to global stability.</p> | <p>Ще се отклоня от традицията и няма да ви предоставя обзор на глобалните заплахи, а ще се съсредоточа тук върху Русия на Путин. Всички продължаваме да се изправяме пред заплахата от агресивна, експанзионистка и ревизионистка Русия, която се стреми да пороби Украйна и да тормози НАТО. Откровено ме потриша, че стотици хиляди са загинали, а броят на жертвите нараства всеки ден, заради историческите изкривявания на Путин и неговото компрометирано желание за уважение. Той протака преговорите и прехвърля разходите от войната върху собствения си народ.</p> <p>Но Путин не трябва да има съмнения – наша/та подкрепа е трайна. Натискът, който упражняваме от името на Украйна, ще бъде постоянен. Защото това е фундаментално не само за европейския суверенитет и сигурност, но и за глобалната стабилност.</p> |
| <p>Alongside the grinding war, Russia is testing us in the grey zone with tactics that are just below the threshold of war. It's important to understand their attempts to bully, fearmonger and manipulate, because it affects us all.<br/>I am talking about:</p> <p>Cyberattacks on critical infrastructure.<br/>Drones buzzing airports and bases.<br/>Aggressive activity in our seas, above and below the waves.<br/>State-sponsored arson and sabotage.<br/>Propaganda and influence operations that crack open and exploit fractures within societies.</p>                                                                                                                                                                                                  | <p>Заедно с изтощителната война, Русия ни тества в сивата зона с тактики, които са точно под прага на войната. Важно е да разберем техните опити за тормоз, всяване на страх и манипулация, защото това засяга всички нас.<br/>Говоря за:</p> <p>Кибератаки срещу критична инфраструктура.<br/>Дронове, които обикалят летища и бази.<br/>Агресивна дейност в нашите морета, над и под вълните.<br/>Държавно организирани палежи и саботажи.<br/>Пропаганда и операции за влияние, които откриват и експлоатират разломи в обществата.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>Countering this activity is the work of intelligence and security services across Europe and the globe.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Спряването с тази дейност е работа на разузнавателните и службите за сигурност в цяла Европа и по света.</p> <p>И както външният министър ясно заяви в</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>And as the Foreign Secretary made clear in a speech last week, the UK is defending itself against this Russian information warfare – sanctioning Russian media outlets pushing Kremlin narratives.</p> <p>The export of chaos is a feature not a bug in this Russian approach to international engagement; and we should be ready for this to continue until Putin is forced to change his calculus.</p> <p>So, how should we respond?</p> <p>It's not enough now just to understand the world. We must shape it too.</p>                                                 | <p>реч миналата седмица, Обединеното Кралство се защитава от тази руска информационна война – налагайки санкции на руски медийни канали, разпространяващи кремълски разказиб.</p> <p>Износът на хаос е характеристика, а не недостатък в този руски подход към международното взаимодействие; и трябва да бъдем готови това да продължи, докато Путин не бъде принуден да промени своите сметки.</p> <p>И така, как трябва да реагираме?</p> <p>Не е достатъчно само да разбираме света. Трябва и да го формираме.</p>                                                                                                                        |
| <p>MI6 is well-positioned to respond to these threats and wider global instability. And we will continue to evolve, just as we have throughout our long history.</p> <p>The UK government has invested in our intelligence agencies and we are all using our unique powers to keep the British people safe.</p> <p>Our ‘open and connected’ partnerships across the UK Intelligence Community, with HMGCC, NSSIF and the wider tech ecosystem in the UK will become even more important – because in the digital battleground, no single organisation can prevail alone.</p> | <p>МІ6 е добре позиционирана да отговаря на тези заплахи и на по-широката глобална нестабилност. И ние ще продължим да се развиваме, точно както сме правили през цялата ни дълга история.</p> <p>Правителството на ОК е инвестирало в нашите разузнавателни агенции и ние всички използваме нашите уникални възможности, за да осигурим безопасността на британския народ.</p> <p>Нашите „открити и свързани“ партньорства в рамките на разузнавателната общност на ОК, с HMGCC, NSSIF и по-широката технологична екосистема в ОК ще станат още по-важни – защото на цифровото *бойно поле нито една организация не може да победи сама.</p> |
| <p>As a global agency, MI6's inbuilt strength is our partners and our people. The risks I have set out require us to work ever more closely with our colleagues in MI5, GCHQ and in defence and diplomacy. But also with our Five Eyes partners, with the E3, the EU, NATO, those across the Middle East, the Indo-Pacific and beyond. And with many valued partners whose identity needs to remain secret. Together, we integrate our diverse talent, data and tools to meet the threat.</p>                                                                                | <p>Като глобална агенция, вградената сила на МІ6 са нашите партньори и нашите хора. Рисковете, които изложих, изискват да работим все по-тясно с нашите колеги от МІ5, GCHQ и в отбраната и дипломацията. Но също така с нашите партньори от „Петте очи“, с Е3, ЕС, НАТО, с тези от Близкия изток, Индо-Тихоокеанския регион и отвъд тях. И с много ценни партньори, чиито личности трябва да останат в тайна. Заедно интегрираме нашите разнообразни</p>                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>AI is a domain in which we will excel, using the technology to augment, not replace, our human skills. Every digital trace, every byte of data, every algorithmic decision has implications for the safety of the lives of the courageous people who work with us as officers and agents, and for the UK's strategic advantage.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>таланти, данни и инструменти, за да се справим със заплахата.</p> <p>ИИ е област, в която ще се отличаваме, използвайки технологията за допълване, а не за подмяна на нашите човешки умения. Всеки цифров следа, всеки байт данни, всяко алгоритмично решение има последици за безопасността на живота на смелите хора, които работят с нас като служители и агенти, както и за стратегическото предимство на ОК.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>Mastery of technology will infuse everything we do. Not just in our labs, but in the field, in our tradecraft, and even more importantly, in the mindset of every officer. We will become as comfortable with lines of code as we are with human sources, as fluent in Python as we are in multiple other languages.</p> <p>Under my leadership, MI6 will continue to attract Britain's best and most creative minds: linguists and data scientists, case officers and engineers, behavioural experts and technologists.*</p> <p>We need people who walk in the shoes and get in the heads of our adversaries. We need people who think differently, challenge assumptions, and act decisively. All can thrive and make a difference at MI6.</p> | <p>Майсторството в технологиите ще проникне във всичко, което правим. Не само в нашите лаборатории, но и на терен, в нашия занаят и, още по-важно, в мисленето на всеки оперативен работник. Ще станем толкова уверени в работата с редовите програми, колкото сме с човешки източници, толкова владеещи Python (бел. на преводача – език за програмиране) , колкото и множество други езици.</p> <p>Под мое ръководство МІ6 ще продължи да привлича най-добрите и най-съзидателни улове във Великобритания: лингвисти и специалисти по данни, оперативни работници и инженери, експерти по поведение и технологииб.</p> <p>Нужни са ни хора, които могат да се поставят на мястото на нашите противници и да проникнат в мисленето им. Нужни са ни хора, които мислят различно, оспорват предположенията и действат решително. Всички могат да се развиват и да усетят разлика в МІ6.</p> |
| <p>At an operational level, we will sharpen our edge and impact with audacity, tapping into – if you like – our historical SOE instincts. We're at our best when we're hustling to make things happen, because our intelligence is most valuable when it changes reality on the ground.</p> <p>We will take calculated risks, where the prize is significant and the national interest clear. We will never stoop to the tactics of</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>На оперативно ниво ще усъвършенстваме нашите умения и въздействие с дързост, като се възползваме – ако щете – от нашите исторически инстинкти на държавна служба за сигурност. Най-добри сме, когато се стремим да осъществяваме нещата на практика, защото нашата информация е най-ценна, когато променя реалността на теренб.</p> <p>Ще поемаме добре обмислени рискове,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>our opponents. But we must seek to outplay them.</p> <p>In every domain. In every way.</p> <p>So intelligence must drive action.</p> <p>Action must deliver advantage.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>когато наградата е значителна и националният интерес ясен. Никога няма да прибъгваме до тактиките на противниците си. Но трябва да се стремим да ги надхитрим.</p> <p>Във всяка сфера. По всякакъв начин.</p> <p>Затова разузнавателната информация трябва да задвижва действие.</p> <p>Действието трябва да донесе предимство.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>And advantage must serve Britain's security and prosperity.</p> <p>But at the core, our deeper contribution is also our simplest – how we unlock human agency.</p> <p>Our fast-paced, tech and threat-infused world now generates more heat than light. As nations retrench and rearm, we are losing opportunities to listen to what's really going on.</p> <p>I've seen time and again throughout my career, that this is where MI6 matters most: we listen and we hear. We understand, because we take time to learn languages and cultures, complex technical and historical detail, immerse ourselves in what's really driving the situation.</p> | <p>И всяко предимство трябва да служи на сигурността и просперитета на Великобритания.</p> <p>Но в сърцето си, нашият по-дълбок принос е и най-простият – как отключваме човешката служба.</p> <p>Нашият бързо развиващ се, наситен с технологии и заплахи свят вече генерира повече напрежение отколкото светлина. Докато нациите се окопават и въоръжават, ние губим възможности да чуем какво наистина се случва.</p> <p>През целия си професионален път съм виждала отново и отново, че това е моментът, когато МІ6 има най-голямо значение: ние слушаме и чуваме. Разбираме, защото отделяме време да изучаваме езици и култури, сложни технически и исторически подробности, да се потопим в това което наистина движи нещата.</p> |
| <p>Across the globe, right now, our officers are finding people with the courage to step forward, and they are taking time to sit and listen to break these tightening cycles of violence. They listen for nuance, for connection, for opportunity.</p> <p>Over the years, I've listened to terrorists who have told us how to defuse the bomb because they know that more violence won't help. To proliferators and smugglers who've told us where to find the dangerous material, motivated to protect their children's future. To people trapped in authoritarian regimes</p>                                                                         | <p>По целия свят, в момента, нашите служители намират хора със смелостта бда се изправят и да проговорят, и отделят време, за да седнат и да слушат, за да разбият тези затягащи се цикли на насилие. Те слушат за нюанси, за връзка, за възможности.</p> <p>През годините съм слушала терористи, които ни казват как да обезвредим бомбата, защото знаят, че повече насилие няма да помогне. Против разпространителите и контрабандистите, които ни казват къде да намерим</p>                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>who know, deep down, that their humanity is being chipped away – and that telling us what’s really going on is an important release, allowing us all to find better ways to navigate our changing world.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>опасните материали, мотивирани да защитят бъдещето на децата си. Към хора, затворени в авторитарни режими, които дълбоко вътре в себе си знаят, че човечността им бавно се изтърква – и че това да ни кажат какво всъщност се случва е важно облекчение, позволяващо на всички нас да намерим по-добри начини да се справим с променящия се свят.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>So, we will work with our agents. And we will continue to engage directly, and with respect, with states and organisation currently working against us. Away from the glare of the media, we will use MI6’s convening power wherever we can to make a material difference, bringing parties together to defuse tensions.</p> <p>But the response to the increasing risks we face won’t be delivered by the UK intelligence community alone. Wider society has a role to play too. That includes work taking place in schools across the country so our children don’t get duped by information manipulation. Let’s all check sources, consider evidence, and be alive to those algorithms that trigger intense reactions, like fear.</p> <p>It also means everyone in society really understanding the world we are in – a world where terrorists plot against us, where our enemies fearmonger, bully and manipulate, and the front line is everywhere. Online, on our streets, in our supply chains, in the minds and on the screens of our citizens.</p> | <p>И така, ще работим с нашите агенти. И ще продължим да се ангажираме директно, и с уважение, със държави и организации, които в момента работят срещу нас. Далеч от вниманието на медиите, ще използваме възможностите на МІ6 да събира страни, където можем, за да постигнем реална промяна, като обединяваме страните за намаляване на напрежението.</p> <p>Но отговорът на нарастващите рискове, пред които сме изправени, няма да бъде осигурен само от разузнавателната общност на ОК. По-широкото общество също има своя /роля. Това включва работа, която се провежда в училищата в цялата страна, така че децата ни да не бъдат измамани чрез манипулация на информацията. Нека всички проверяваме източниците, обмисляме доказателствата и сме наясно с тези алгоритми, които предизвикват интензивни реакции, като страх.</p> <p>Това също така означава всеки човек в обществото наистина да разбира света, в който живеем – свят, в който терористите планират действия срещу нас, където нашите врагове всяват страх, тормозят и манипулират, а фронтовата линия е навсякъде. Онлайн, по нашите улици, в нашите вериги на доставки, в умовете и на екраните на нашите граждани.</p> |
| <p>We must all stand together against this. As we do today with our friends in Australia after the shocking antisemitic terrorist attack this weekend. My thoughts -and those of my</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>Всички трябва да застанем заедно срещу това. Както правим днес с нашите приятели в Австралия след шокиращата антисемитска терористична атака този</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>whole organisation – are with the family, friends and loved ones of the victims. Light will always win over darkness.</p> <p>In rising to meet these challenges we, in MI6, will remain anchored to our values: courage, creativity, respect and integrity. And to our principles: accountability and trust are not constraints on our work; they are the foundations of our legitimacy with the British public.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>уикенд. Моите мисли – и тези на цялата ми организация – са съсб семейството, приятелите и близките на жертвите. Светлината винаги ще побеждава тъмнината.</p> <p>В отговор на тези предизвикателства ние, в MI6, ще останем верни на нашите ценности: смелост, съзидателност, уважение и почтеност. И на нашите принципи: отчетността и доверието не са ограничения върху нашата работа; те са основите на нашата легитимност пред британската общественост.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Recently, I had the privilege of meeting and thanking a foreign agent who has worked with us for decades, taking extraordinary risks to help keep the UK safe. I asked why. They said simply, ‘Your values. Your integrity and respect. None of us have a future without them’. This moment reinforced to me that we must remain a very human agency.</p> <p>And so, to sustain that trust, MI6 will continue to be more open. Not for the sake of visibility, but because it matters – and as my MI5 counterpart Sir Ken McCallum said recently - because it is a strength. We will continue the practice of speaking publicly, broaden our channels of engagement, and sustain our focus on attracting the most diverse talent to join our Service.</p> <p>Transparency does not mean revealing what must remain secret. It means showing the British people who we are, what we stand for, and why our work matters</p> | <p>Наскоро имах привилегията да се срещна и да благодаря на чуждестранен агент, който работи с нас десетилетия и поема изключителни рискове, за да помогне за безопасността на ОК. Попитах защо. Те просто отговориха: „Вашите ценности. Вашата честност и уважение. Никой от нас няма бъдеще без тях“. Този момент ми напомни, че трябва да останем много човечна служба.</p> <p>И така, за да запазим това доверие, MI6 ще продължи да бъде по-отворена. Не заради видимостта, а защото това има значение – и както наскоро каза моят колега от MI5, сър Кен Маккалоу: защото това е сила. Ще продължим практиката да говорим публично, ще разширяваме каналите си за взаимодействие и ще продължим да се фокусираме върху привличането на най-разнообразни таланти да се присъединят към нашата служба.</p> <p>Прозрачността не означава разкриване на това, което трябва да остане тайна. Тя означава да покажем на британския народ кои сме ние, за какво се борим и защо нашата работа има значение.</p> |
| <p>We need your trust and support for the difficult and often dangerous work our agents pursue, every day of the year.</p> <p>In an age of uncertainty, one constant remains: the choices made by human beings still determine the shape of the world. Yes,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>Нужни са ни вашето доверие и подкрепа за трудната и често опасна работа, която нашите агенти извършват всеки ден през цялата година.</p> <p>В епоха на несигурност, една постоянна величина остава: изборите, които правят</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>technology can illuminate possibilities: but information requires judgement; complexity demands clarity; and only people can decide which path to follow.</p> <p>The United Kingdom's global voice has never rested solely on strength – it has rested on trust, principle, and the ability to understand others as well as ourselves. That is also the essence of intelligence: not simply knowing the world, but interpreting it through a uniquely human lens</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>хората, все още определят формата на света. Да, технологиите могат да осветят възможностите, но информацията изисква преценка; сложността изисква яснота; и само хората могат да решат кой път да следват.</p> <p>Гласът на Обединеното кралство на световната сцена никога не се е основавал само на сила – той се е основавал на доверие, принципи и способността да разбираме другите, както и себе си. Това е и същността на разузнаването: не просто да познаваме света, но да го тълкуваме през уникално човешка призма.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Ours is the quiet service, the hidden service. It is one rooted in a profound belief that when human beings act with purpose and integrity, they can steady a faltering world. When the Berlin Wall fell, it was our shared belief in freedom that carried Europe forward. When acts of terror targeted open societies, it was intelligence, cooperation and resolve that preserved them. And when adversaries blur fact and falsehood, our task is to defend the space where truth can still stand.</p> <p>As we step into the future, the tools at our disposal will evolve. But what will always matter most is the human element – the person who stands in the shadows and says: this is right, and that is wrong.</p> <p>That choice – the exercise of human agency – has shaped our world before, and it will shape it again.</p> <p>Because in the end, it is not what we can do that defines us, but what we choose to do.</p> <p>Thank you.</p> | <p>Нашата служба е тихата, скритата служба. Тя е вкоренена в дълбоко убеждение, че когато човешките същества действат целенасочено и почтено, те могат да стабилизират един колеблив свят. Когато Берлинската стена падна, именно нашата споделена вяра в свободата водеше Европа напред. Когато терористични актове бяха насочени към отворените общества, именно интелигентността, сътрудничеството и решителността ги запазиха. И когато противниците размиват фактите с лъжата, нашата задача е да защитим пространството, където истината все още може да оцелее.</p> <p>С навлизането ни в бъдещето, инструментите, с които разполагаме, ще се развиват. Но това, което винаги ще има най-голямо значение, е човешкият елемент – човекът, който стои в сянка и казва: това е правилно, а онова е грешно.</p> <p>Този избор – упражняването на човешката дейност – е оформял нашия свят преди и ще го оформи отново.</p> <p>Защото в крайна сметка не това, което можем да направим, ни определя, а това, което избираме да правим.</p> <p>Благодаря ви.</p> |

